

# Ishinomaki A to Z Vol. 2



## A preface

Five years have passed since the disaster on 3.11. Ishinomaki is returning to the way it was before. Many people inside and outside of Japan have supported Ishinomaki. So, we wanted to convey our gratitude for the support and we wanted to have the people who supported Ishinomaki know what kind of situation present Ishinomaki is in. Therefore, from last year we have produced “Ishinomaki A to Z” to introduce Ishinomaki to people inside and outside of Japan. The theme of this year is “A place where people gather”. Students thought about the theme of each page, such as about a place, words one can hear at that place, the feelings one can have in their heart there and the food which people who live in Ishinomaki love. This book which conveys the charm of Ishinomaki was completed. Also we are happy that you will read it until the end.

### ~Origin of the name Ishinomaki~

It is said that “Eboshiiwa” in Kitakami River is related to the place name called Ishinomaki. In the past, the flow of the river clashed with the sea and a big whirlpool occurred, so many people started to refer to “Eboshiiwa” as “Makiishi”. It changed and it became the place name called Ishinomaki.

東日本大震災から5年が経ち、石巻は以前の石巻へと復興しつつあります。これまで国内外からたくさんのご支援をいただきました。そのご支援に対して感謝の気持ちを伝えるとともに、支援してくださった皆さんに今の石巻がどんな状況なのか知っていただきたいと思いました。そのため昨年「Ishinomaki A to Z」を制作し、石巻を国内外に紹介しています。今回のテーマは「人が集まる場所」。その場所について、そこで聞こえる言葉、そこで感じられる心、石巻の人々が愛する食べ物など、各ページのテーマも生徒たちが考えました。石巻の魅力とともに石巻に対する私たちの想いも伝わる本になったので、最後まで読んでいただくと幸いです。

### ~石巻の地名の由来~

石巻という地名には北上川にある「烏帽子岩」が関係していると言われています。昔、海と川の流れが激しくぶつかり、大渦巻きが生じたため、「烏帽子岩」を「巻石」と呼ぶようになり、それが変化して「石巻」という地名になったと言われています。



## A Amusement place

“Plena Miyagi” is a famous amusement place, which has a bowling alley and an ice skating rink. It opened about thirty years ago, and people regard its ice rink as one of the special winter features in Ishinomaki.

Its bowling alley is the only certified alley in Ishinomaki, and many official competitions are held there. Its ice skating rink is used by many people, including some children. They use the rink at school events or children’s associations. Moreover, some sport clubs use the rink to practice ice hockey, figure skating, and so on. In addition, Plena Miyagi has a billiard room and a table tennis area, which everybody can use. That is why this place is quite popular and loved by many people in Ishinomaki.

If you want to enjoy ice-skating there, don’t miss the following information:

<b>Price:</b> 1,100 yen (adults) 1,000 yen (junior & senior high school students) 900 yen (children) * A rent of 400 yen for a pair of ice skating shoes
<b>Opening hours:</b> 9:00A.M. ~ 9:00P.M.

Why don’t you visit this place and enjoy some entertainment?

プレナミヤギとはボウリング場とスケート場を持つ石巻の有名なアミューズメントパークの一つです。その歴史は約30年にもなり、特にスケート場は石巻の冬の風物詩として人々に愛されています。

ボウリング場は石巻で唯一大会を行うことができる認定ボウリング場です。シニアやマイボール対象のリーグが定期的に行われています。スケート場は地域の学校行事や子供会によって利用されることが多く、子供向けのスケート教室もそこで開かれています。また、アイスホッケーやフィギュアスケートのスポーツ少年団にもよく利用されています。他にも、このパークではビリヤードや卓球を楽しむことができます。それらの施設は一般の方々が利用することができ、毎年多くの人々で賑わっています。

特に冬に人気のあるスケートは、大人1,100円 中・高校生1,000円 子供900円で楽しむことができ、さらに400円で靴もレンタルすることができます。営業時間は、11月～3月は9:00～21:00です。

冬に石巻を訪れる際には、プレナミヤギで遊んでみてはいかがでしょうか。

K.K.

### Comment

When I was an elementary school child, I often went to Plena Miyagi to ice skate with my grandmother. At first, I couldn’t skate well on the ice, but one day, a skating rink staff member instructed me. Thanks to him, I could skate little by little. Plena Miyagi is a memorable place for me.

私は小学生の時、祖母に連れられてよくプレナミヤギにスケートに来ていました。初めはうまく滑ることができませんでしたが、ある日スケート場のスタッフの方が私に滑り方を教えてくれました。彼のおかげで、私は少しずつ滑ることができるようになりました。プレナミヤギは私にとって思い出の残る場所です。

T.Y.



〈Plena Miyagi〉

〈Bowling alley〉  
Many people enjoy playing.  
Anyone can use it casually.



〈Ice skating rink〉  
Many children take part  
in skating lessons.  
Children can enjoy this  
place in winter.

## B Baseball field

In Ishinomaki, there is a stadium. Its name is "The Ishinomaki Municipal Baseball Stadium". This stadium was built in 2000. The capacity is 10,000 people.

It used to be a common stadium, but in 2011, The Great East Japan Earthquake transformed the situation. The baseball stadium became the base of the Self Defense Forces for recovery from the disaster. Many trucks were parked on the baseball field and the SDF personnel pitched many tents. After the SDF withdrew, the stadium was unusable.

But in 2012, a helping hand reached out to save the situation. Major League Baseball players gathered and started the TOMODACHI project to help the recovery of the baseball ground. New artificial turf with an engraved MLB logo has been laid on the ground, which no other stadium in Japan has.

Now, this stadium is used as one of the main venues for baseball games, so about 30 tournaments are held in one year. Events such as a baseball class by MLB players and an event for women's professional baseball players have also been held here. Many celebrities such as Randy Johnson, Luis Gonzalez and Masumi Kuwata have attended the events in the past. I think that we have no better choice if you want to play baseball in Ishinomaki.

石巻には石巻市民球場と呼ばれるスタジアムがあります。このスタジアムは、約1万人の収容が可能な構造で、2000年に建てられました。

しかし建設されてから11年後、東日本大震災が発生し、この球場の状況を一変させてしまいました。球場は、災害復旧のため、自衛隊の拠点となりました。球場には多くのトラックや機材が運び込まれ、自衛隊員はテントを張って寝泊まりしました。しばらくして自衛隊が撤退しましたが、地面は荒れていて球場は利用できませんでした。

しかし2012年に、このような状況に救いの手が差し伸べられました。メジャーリーグが中心になり、「ともだちプロジェクト」のもとに球場が復旧されました。フィールドには新しい人工芝が整備され、日本で唯一、MLBのロゴが刻印されています。

このスタジアムはメイン会場の一つとして、様々な大会に年間約30回使用されています。今年も多くの大会が開催されています。また、イベントなども多数開催しており、野球教室MLBロードショーや女性のプロ野球東北レリアによる野球教室などが有名です。このようなイベントにはかつて、ランディ・ジョンソン、ルイス・ゴンザレス、桑田真澄のような多くの野球界の有名人が参加しています。私は石巻で野球をするなら、ここを除いて他にはないと思います。

G.N.

### Comment

I am a member of the Ishinomaki High School baseball club. We are indebted to this stadium. Practicing there has become one of our best experiences. We love it very much!

私は石巻高校野球部員の1人です。私たち野球部はこの球場にとっても世話になっています。ここでの練習は私たちにとってとても良い経験になっています。私たちはこの球場が大好きです！

A.K.



## C Comic book Road

“Manga Road” is the name of a road from Ishinomaki station to Ishinomori Manga Museum. There are many statues of characters created by Ishinomori Shotaro along this road. Mr. Ishinomori is a famous cartoonist who was born in Miyagi.

Do you know any characters created by Mr. Ishinomori? He created many characters, for example, “CYBORG 009,” “Kikaider,” “Gorenjer” and so on. “Kamen Rider” is especially popular among children as a national hero in Japan.

In addition, there is another hero named “Seajetter KAITO” in Ishinomaki. He always appears while riding a wet motorcycle and fights enemies. After he beats them, he goes back to the sea. Everyone in Ishinomaki knows him. A statue of him is in the Ishinomori Manga Museum.

Many kinds of statues are in various locations in Ishinomaki. You will find that Ishinomaki is a nice city while you are looking for the statues. You can get a map showing where the statues are at Ishinomaki station. Please come to Ishinomaki and explore the Manga Road.

「マンガロード」とは JR 石巻駅から石ノ森萬画館へと続く道のことをいいます。マンガロードにはたくさんの石ノ森章太郎先生のキャラクターモニュメントがあります。石ノ森先生は宮城県出身の有名な漫画家です。

石ノ森先生の作品のキャラクターを知っていますか？石ノ森先生は「サイボーグ009」や「キカイダー」、「ゴレンジャー」などの多くのキャラクターを作りました。日本では特に「仮面ライダー」が子どもたちの間で国民的ヒーローとして人気があります。

また、石巻には「シージェッター海斗」というヒーローがいます。「シージェッター海斗」はいつも水上オートバイに乗って姿を現し、悪と戦います。悪を倒した後は海へと戻るのです。石巻では彼を知らない人はいないでしょう。彼のモニュメントは石ノ森萬画館で見ることができます。

モニュメントは石巻の様々な場所にあります。それらを探し回っている間に、石巻の魅力を見つけられるでしょう。石巻駅にモニュメントの場所を示した地図があります。ぜひあなたも石巻に来て、マンガロードを探検してみてください。

S.T.

### Comment

I have a friend who lives in another prefecture. One day, when we were talking, he said “All I know about your city is Ishinomori Shotaro, who is one of the greatest manga artists in Japan. If I visit you, I want to go to Ishinomori Manga Museum and walk the comic book road.” I did not think that he was so well known. I was pleased to hear it, and I said “I’ll show you around my city when you visit here!”

私には、他県に住む友人が一人いる。ある日、私たちが話をしていると彼は、「俺、石巻って石ノ森章太郎くらいしか知らないなあ。石ノ森萬画館とかマンガロード行ってみたいな。」と言った。私は石ノ森さんがこれほどまで有名だと実感していなかったので、彼の言葉に驚いた。彼の言葉を聞き、私は嬉しくなった。そこで私はこう言った。「じゃあ、ぜひ私に石巻を案内させてね！」と。

S.H.





←CYBORG 009→



↓Robocon



Gorenjer↑



←Kamen Rider



## D      Dialects

The residents of Ishinomaki value their interaction with their neighbors. They contact and interact with each other every day. One such method of interaction is called “ochakkonomi.” The meaning is to invite someone you meet on the road by chance to come to your house to talk while drinking tea. At such a time, a colloquialism found in Ishinomaki is used. It is “agarain.” “Agarain” is “agaru” with our local accent. In this case “agaru” does not mean to ascend. It means to step and enter a house. “Ochakkonomi” starts with this word.

Additionally, there is “again.” It is “agarain” without “ra,” but the meaning is different. “Again” means “Please eat!” It is also used when we do “Ochakkonomi.”

There are still a lot of local words in Ishinomaki. Please by all means try to experience the Ishinomaki dialect with the residents of Ishinomaki.

石巻の人々は、近所に住んでいる人々との交流を大切にしています。毎日の交流を通して、お互いに信頼関係を結び合っているのです。その交流の方法として「おぢゃこのみ」があります。これは道でばったり会ったときなどに、気軽に家に招き、お茶を飲みながら世間話などをするのです。そんなときに使う方言が石巻にはあります。それは「あがらйн」です。これは人を家に招くときに使う方言です。この場合の「あがる」とは『上に行く』という意味ではなく、『家の中に入る』という意味があります。この言葉をきっかけに、お茶飲みが始まるのです。

また、「あがいん」という方言もあります。これは、「あがらйн」の「ら」がないだけですが、意味は違います。意味は「食べてください」です。これも、おぢゃこのみで使われます。

石巻にはまだまだたくさんの方言があります。ぜひ、石巻の人々との交流を通して、方言に触れていってください。

N.S W.N

### Comment

The use of our dialect is decreasing these days. Maybe some people say “I can’t understand it,” and “it’s just strange words.” However, our dialect is important to express the spirit of the people who live in Ishinomaki. I think a dialect is something that is essential for people’s interaction and necessary in order to luxuriously enjoy a simple daily life.

世の中の流れの中で方言は徐々に使われなくなってきました。「方言は何を言っているのか分からない」、「下品」なんていう人もいるかもしれません。しかし、方言はその地域に住む人々の心を表す大切なものです。私は何気ない日常を豊かにしていく、周りの人々との交流に欠かせないもの、それが方言だと思います。

H.S.



## E Eat me!

When we talk about Ishinomaki, we can't start without mentioning Sasakamaboko. People in Ishinomaki are deeply involved in industries related to it. Ishinomaki is famous for its fishery. Long ago fishermen were troubled by catching too many kichiji, which had red body and big eyes and white flesh. In order to solve this problem, Sasakamaboko was invented as the way to preserve this premium fish for a long time. We would like to tell you how to cook Sasakamaboko. First, grind the kichiji meat. Second, shape and steam it. Then, the Sasakamaboko is completed. (When I was an elementary student, I cooked Sasakamaboko in class.)

As you can see, the name of Sasakamaboko derives from its shape. It looks like a blade of bamboo grass. There is another reason why it is called "Sasakamaboko." Sasakamaboko is thought to be related to a certain famous military commander. Can you imagine who it is? It is Date Masamune. His family crest is bamboo. Therefore, Sasakamaboko was cooked in such a shape.

People in Ishinomaki often eat kamaboko. When we are a little hungry, when mothers want to add one more dish, when fathers want to eat something while drinking alcohol, Sasakamaboko plays a nice role in many situations. We usually eat it with nothing else. It is also good with soy seasoned grated wasabi. You can enjoy a softer feel if you warm it. Sasakamaboko is tender and chewy, and has a simple taste.

You want to eat Sasakamaboko, now, don't you? I recommend you try it.

石巻を語るとき、「笹かまぼこ」なしでは始まりません。石巻の人々がかまぼこと深いつながりを持っています。石巻は漁業の町として有名です。しかし、漁師はキチジという赤い体で大きい目を持つ白身魚が獲れすぎることに困っていました。この高級魚を長時間保存するための方法として笹かまぼこが開発されたのです。笹かまぼこの作り方を教えてください。まず、キチジの身をすりつぶします。次に、形を整え熱するとできあがりです。(私は小学生のときに、授業で作ったことがあります。)

ご存知の通り、笹かまぼこの名前はその形が笹のようにみえることが由来となっています。それだけではなく、もう一つ理由があります。笹かまぼこにはある有名な武将が関係していると考えられています。誰だか分かりますか？伊達政宗です。彼の家紋には竹があります。そのため、かまぼこはこのような形に作られました。

石巻の人々はよくかまぼこを食べます。小腹がすいたとき、お母さんがおかずにもう一品足すとき、お父さんがお酒と一緒に何か食べたいとき、笹かまぼこはいい役割をします。私たちは普段何もつけないで食べます。わさび醤油をつけて食べてもおいしいです。温めるとよりやわらかいかまぼこを楽しめます。笹かまぼこは弾力があってシンプルな味です。

笹かまぼこを食べたくなってきましたか？食べてみることをおすすめします。

M.K.

### Comment

I never get tired of eating Sasakamaboko. It is because there are many kinds of tastes. I think it is the pride of Ishinomaki food. It has good flavor and elasticity. It makes me happy. So, I like Sasakamaboko!!

私は笹かまぼこをいくら食べても飽きません。なぜなら、たくさんの味があるからです。笹かまぼこは石巻の自慢の食べ物だと思います。笹かまぼこにはよい風味と弾力があります。それは私を笑顔にしてくれます。だから、私は笹かまぼこが大好きです！！

M.Y.





↑ Sasakamaboko



↑ Date Masamune's family crest

## F Festivals

### **Kawabiraki Festival**

Kawabiraki Festival was held in 1916 for the first time. Its purpose is to thank Kawamura Magobe who helped Ishinomaki, and also to give thanks for the blessings of the river and our ancestors. Kawabiraki Festival takes place on August 1st every year. Many people go to the festival wearing yukata. During the day, we have the drum and fife band performed by elementary school students and the traditional dance "Tairyoodori". At night we can enjoy fireworks. Of course, the highlight is the Tanabata ornaments made by many volunteers. Please come to Kawabiraki Festival because many stalls are open there!

川開き祭りは1916年に第1回が開催されました。石巻を救った川村孫兵衛に感謝する祭りです。そして、川の恵みに感謝しご先祖様の供養のために始まった祭りです。川開き祭りは毎年8月1日に開催されます。大勢の人が浴衣を着て行きます。昼間は小学生による鼓笛隊や伝統の大漁踊りがあり、夜には花火大会があります。それから多くのボランティアの方々によって作られた七夕飾りも見所です。屋台も沢山あるので、ぜひ来てみて下さい！

K.W.

### **Akai Vegetable Festival**

In Akai district, the All-Akai Vegetable Festival is held to promote friendship between vegetable farmers and consumers in the middle of August every year. They sell summer flowers and chrysanthemums for the Obon period in addition to summer vegetables such as eggplants, corn, tomatoes, and so on. These vegetables are so fresh because they are sold directly by the growers at direct sales. On the very day of the festival, many people in the Ishinomaki area who want to buy low-priced and delicious vegetables crowd to the festival. In two hours or so, all of the vegetables and flowers are sold out. Many people in Ishinomaki and Higashimatsushima City look forward to this summer county fair.

東松島市赤井では、毎年夏に地区の農業者と消費者の交流を図るため、野菜祭りを開催しています。なす、トウモロコシ、トマトなどの夏野菜のほか、お盆用の菊や花々も販売します。新鮮野菜の取れたて直売です。祭り当日は、石巻や東松島からおいしく新鮮な野菜を求めお客様で賑わい、野菜は2時間くらいで完売してしまいます。石巻地域の人々はこの農産物市を楽しみにしています。

Ishinomaki West High School 石巻西高校 S.K.

### **Naruse Lantern & Firework Festival**

Naruse Lantern & Firework Festival started as the floating of lighted lanterns on the Naruse river water as part of a Buddhist ceremony in the Meiji era in order to console the souls of our ancestors. They died of hunger in the Edo period about 300 years ago. From that time on, the lantern festival has come to stay as the most popular annual event during summer. Fireworks have been launched since the Taisho era. This festival has a long history of 93 years. From 2011, this festival has also been held to console the victims of the 2011 Great East Japan Earthquake Disaster. In the evening, a large number of lighted lanterns are floated on the water and about 1000 fireworks are launched into the sky. On a stage underneath the fireworks, a lot of different performances including Japanese traditional dances take place.

東松島市鳴瀬灯籠花火大会は、今から300年ほど前の江戸時代、飢饉で犠牲になった先祖の霊を供養するために、明治時代に灯籠流しをしたのが始まりでした。それ以来灯籠流しは夏の恒例行事として定着し、大正時代からは、灯籠流しに合わせて花火の打ち上げも行われるようになりました。2015年以降は、東日本大震災で犠牲になった方々の魂を鎮める気持ちも込めて行われています。当日は、多くの灯籠がゆったりと川を流れる中、約1000発の花火が打ち上げられ、また、会場のステージでは演芸の披露なども行われます。

Ishinomaki West High School 石巻西高校 K.H.

## Kawabiraki Festival

There are many Tanabata ornaments made by many volunteers.  
The drum and fife band performed by elementary school students.



We can see the floating lanterns on the water of Kitakami River in the ceremony in Kawabiraki Festival. Every lantern has the name of the deceased people and the consoling words for them.

### Comment

I go to Kawabiraki Festival every year. I like to watch the fireworks.  
Fireworks are very beautiful and make us happy. Even after the disaster, they were set off due to the support of many people. Kawabiraki festival gives Ishinomaki citizens energy.

私は毎年川開き祭りに行きます。私は花火を見るのが好きです。花火はとても美しく、私たちを幸せにしてくれます。震災後も多くの方々の協力によって花火が打ち上げられました。川開き祭りは石巻にエネルギーを与えてくれます。

F.M.



## G      Gym

The Ishinomaki gymnasium was founded about 35 years ago, on August 30, 1980. At first, it was used as a gymnasium for the Ishinomaki Girls' High School. The number of users is 8,000 people per month, and 103,000 people in a year. It is used for providing for sports clubs of elementary school and cultural activities of our citizens. It has also been used for tournaments for extracurricular activities. In addition, it is also used for the general public. The facilities include a training room, a Dojo, a Kyudo room and a meeting room. However, this gymnasium suffered a lot of damage, namely glass windows and lights were broken by the Great East Japan Earthquake of March 11, 2011 and was used afterward as a corpse morgue. To aid in the reconstruction, a musical show and professional wrestling matches are being held now. How about using the Ishinomaki gymnasium now?

石巻総合体育館は約35年前の昭和55年8月30日にできました。当初は元石巻女子高等学校の体育館として使われていました。総合体育館の利用者数はおよそ1ヶ月で8000人、1年間で10万3000人もいます。市民の体育的、文化的な活動を始めとした、小・中学生を対象としたスポーツクラブや部活動の大会などに使用されることが多いです。また、市民への貸し出しもしています。設備はトレーニングルームや道場、弓道場、会議室などもあります。しかし、2011年3月11日の東日本大震災では、照明の落下やガラスが割れるなどの大きな被害を受けたほか、遺体安置所としても使用されました。今は復興支援として、ミュージカルやプロレスなどが開催されています。皆さんも石巻総合体育館を一度利用してみたいかがですか？

K.H.

### Comment

I have belonged to the table tennis club in high school, so I often practiced it or participated in competitions in Ishinomaki Gymnasium. Besides sports festivals, various events are being held there. I feel the local community has been revitalizing recently.

私は卓球部に所属していたので、石巻総合体育館で練習をしたり、試合に出場したりしてきました。使用目的はスポーツに限らず、様々なイベントも開催されており、最近地域が活性化してきたと感じています。

K.K.



## H Hiyoriyama

Sakurazaka High School, the school we are learning at, is located on Hiyoriyama. We people of Ishinomaki are proud of Hiyoriyama. Hiyoriyama is very dear to our heart.

We visit there at every opportunity and enjoy the beauty of nature. In spring, we love seeing the wonderful scenery of cherry blossoms. In autumn, we enjoy the beautiful colors of the changing leaves. In winter, we visit the park to see the first sunrise of the year (Hatsuhinode) and to pray for health and happiness in the coming year (Hatsumode). In addition, it is said that Matsuo Basho visited there while writing "Oku no Hosomichi", and left a verse when he stopped over at this place. There is a memorial stone which stands within Hiyoriyama Park.

Hiyoriyama is for people in Ishinomaki. When we go there, we really find happiness. When the Great East Japan Earthquake occurred, a big tsunami struck Ishinomaki. So, many people ran to Hiyoriyama hillside to evacuate from the Tsunami. Hiyoriyama saved their lives. Now, the scenery from Hiyoriyama is changing day by day. Some new buildings, roads, bridges hospitals and parks will be built.

There is hope for the people of Ishinomaki.

私たちの学校、桜坂高校は日和山にあります。日和山は私たちの誇りです。私たち、石巻の人々にとって、日和山は心の拠り所なのです。

石巻の人たちは、日和山から感じる四季を愛でます。春には、桜を見に訪れ、秋には、紅葉を愉しみます。冬には、初日の出を見に、そして初詣に訪れる人で賑わいます。ここ日和山には、俳人松尾芭蕉も奥の細道の旅の途中で訪れたとされていて、句を詠んだといわれています。日和山公園の中には、彼の銅像もあります。

石巻の人々にとって、日和山はなくてはならない場所なのです。津波が石巻を襲った、東日本大震災。津波から逃れようとする人々は日和山に向かいました。日和山が石巻の人々を守ったのです。日和山からの眺めは、日々変化しています。石巻には、新しい建物、道、橋、病院、そして公園などが建てられていく予定です。

日和山から見える風景には、石巻の人々の希望があふれています。

Sakurazaka High School 石巻市立桜坂高校

A.A. A.S. I.N

### Comment

We can see the "present" Ishinomaki from Hiyoriyama. I saw the tsunami-battered shape of Ishinomaki at that time of the Great East Japan Earthquake. But now, we can see the reviving face of Ishinomaki. A lot of cherry blossoms come to full bloom during spring. Why not visit Hiyoriyama, too?

日和山からは石巻の「今」を見ることができます。震災の当時は津波の被害を受けた石巻の姿が見えました。しかし、今は復興へと歩んでいる石巻の姿が見えます。春にはたくさんの桜が満開になります。あなたも日和山を訪れてみてはいかがでしょうか？

S.K.





We can see the Kitakami River and Ishinomori Mangakan

We can see the sea and Hiyori Ohashi too.



This is Matsuo Basho's statue.

## I Island

Tashirojima is a gourd-shaped island located about 17 km southeast of Ishinomaki and 1 kilometer to the west of the Oshika-hanto Peninsula. The number of people in Tashirojima Island is only about 100 and it has an area of 3.14 square kilometers.

This island is called the “Cats’ Island” because a lot of cats live there. “Nekojinja Shrine” is situated in the center of the island, where local people worship “Nekogami-sama (Cats’ God)” as the god of the great catch of fish. People care for cats and make forecasts for the day’s weather or fish catches based on their actions. Dogs are regarded as natural enemies for cats, so bringing them to the island is prohibited in principle.

“Mitsuishi-kannon,” which is located at the south end of this island, is named after the three boulders beside the island. The fishers dedicated the statue of the gold eleven-headed deity, which was floated to the shore of the shrine. “Manga-island” was built as a project to boost the development of the area, where people can enjoy camping. There are five seaside lodges which are designed in the motif of cats cherished by local people.

Tashirojima Island is surrounded by the cobalt blue ocean, where you can enjoy this scenic island and the flow of relaxed time.

田代島はひょうたんの形をした島であり、石巻から南東約15km、牡鹿半島から西に1kmのところに位置しています。人口は100人程度で、面積は3.14平方キロメートルあります。

この島は、たくさんの猫がいることから「猫の島」と呼ばれています。島の中央には「猫神社」があり、そこには島の漁師にとって大漁の神である「猫神様」が祀られています。島では猫を大切にしており、猫の動作で天候や漁模様などを予測していました。島内では犬は天敵とみなされていて、犬を持ち込むのは原則禁止とされています。

「三石観音」は、島の南端にあり、荒波をくたく3つの巨岩から「三石」の名がついたといわれています。金の11面観音が流れ着き、漁師たちが神社に安置して厚く信仰したとされています。他にもマンガを活用した村おこしとして、キャンプなども楽しめる「マンガアイランド」が整備されており、島で大切にされている猫をデザインしたロッジが5棟あります。

田代島でコバルトブルーの海に囲まれ、豊かな自然と風土を楽しみながら、ゆったりとした時間の流れを感じることができる島です。

S.M.

### Comment

There are so many cats on Tashirojima Island. I visited this island when I was ten years old. In addition to cats, I remember the building that looked like a cat. I took chocolate to eat as snack there. However, it melted because it was a very hot day. It is without a doubt a “sweet memory” of the island!

田代島にはたくさんの猫がいます。私は10歳の時にこの島に遊びに行きました。たくさんの猫のほか、猫の形の建物があつたのを覚えています。余談ですが、おやつにチョコレートを持って行つたのですが、とても暑い日だったので溶けてしまいました。田代島の思い出はまさに「スウィート・メモリー」です！

K.Y.



## J      Jumping dance of joy

There is a folk art called “Haneko Odori” in my town, Monou, Ishinomaki city. It was registered as an intangible folk cultural asset of Miyagi prefecture in 2008. It originated as a way to show gratitude for a rich harvest. Dancers jump to the sound of flutes, drums and gongs in colorful costumes, while carrying fans with the Rising Sun on it in both hands.

All the children in the town do this dance in the athletic festival during elementary school and junior high school. People from the organization of preservation, which I belong to, sometimes go to school to teach them how to dance. In this way, the tradition is passed on.

The Monou friendship festival is held in Uetateyama Park on the second Saturday of September every year. There are a lot of stands selling yakitori, yakisoba, and so on. At night, people in this town, from children to adult, enjoy dancing in the parade. Not only local people but also visitors from other areas enjoy it. At the end of the festival, fireworks are set off. Very beautiful fireworks go up every year and they are very impressive.

We also join Ishinomaki Kawabiraki festival and perform Haneko Odori in the parade. Why don't you join us someday?

はねこ踊りは石巻市桃生町の民族芸能です。平成21年から宮城県の無形民族文化財に登録されています。はねこ踊りは豊作に感謝して作られました。両手に日の丸の扇子を持ち、華やかな着物を身にまといまします。そして、笛、太鼓、鉦のお囃子に合わせて跳ねるように踊ります。

桃生町の小中学生は運動会の種目としてはねこ踊りを踊っています。保存会の方が練習会に来てくださり、若者へ伝統が受け継がれています。

毎年9月の第二土曜日に植立山公園で桃生ふれあいまつりが行われます。焼き鳥や焼きそばなどのたくさんの屋台が並びます。夜には子供から大人までの町民が踊りながらパレードします。町民だけでなく外部からの訪問者も参加し、祭りを楽しまします。祭りの最後には花火が打ち上げられます。毎年打ち上げられる花火はとても美しく印象的です。

ちなみに、石巻川開き祭りでもはねこ踊りを披露しています。皆さんも、私達と一緒に踊りませんか？

C.R. T.H.

### Comment

I have many memories of Haneko Odori. Writing this comment made me miss the days of my childhood. We all performed this traditional dance on sports day during elementary school and even used class time to practice for it. I thought it was just tiring at the time, but now I think it was a good experience.

はねこ踊りにはたくさんの思い出があります。今回のコメントを書くにあたって、久しぶりに自分の子ども時代を懐かしむことができました。私たちは小学校の運動会で、この伝統ある踊りを披露します。その練習のために授業時間を利用するほど力を入れています。小学生のときは、ただただ面倒だと思っていた行事でしたが、今となってはいい経験です。

Y.H.





The sensu (fans) used in Haneko Odori.



## K Kid's center

The Ishinomaki city children's center "RAITSU" is a facility for the children who lost their playing places because of the Great East Japan Earthquake. The center was planned and designed by the junior and senior high school students of "Ishinomaki Children's Community Club," in order to make Ishinomaki attractive. In December of 2013, it was donated to the city as a Children's Home.

"RAITSU" means rights and lights in English. We can feel warm since it has wooden floors and walls, and we found it comfortable and impressive. "RAITSU" has a kitchen and a sports room, and especially, a soundproof chamber in which we can practice playing musical instruments. Once a month, we have a cooking lesson and an event for making goods. Children under 18, their parents, and members belonging to groups which support children can use it. Children can have a good time being relaxed without being bored.

石巻の活性化のために「石巻子どもまちづくりクラブ」の中高生が中心となって、企画、デザインし、2013年12月に「公益社団法人セーブ・ザ・チルドレン・ジャパン」から石巻市へ「児童館」として寄贈されました。

「らいつ」は英語で「権利」と「光」を意味しています。「らいつ」は暖かみのある木の床と壁が印象的です。また、防音室、キッチン、スポーツ室などが設置されています。特に人気なのは楽器の練習が出来る防音室です。月に1回料理教室や物作りのイベントもあります。18歳までの子どもとその保護者、または子ども支援に関わる団体が利用できます。長時間居ても飽きずに楽しく過ごせる場所です。

S.H.

### Comment

The instructors of events at "RAITSU" are the junior high and high school students and specialists. Surely, I think, our "LIGHT" of hope is that by interacting with these skilled people, the children who will be the future of Ishinomaki will become interested in many things. I want it to go on to become a place of recreation and relaxation for all of the people of Ishinomaki.

「らいつ」のイベントは石巻の中高生や専門家を講師として招いて行われています。「らいつ」は石巻のこれからを担う子ども達が今の石巻を支えている人々との交流を経て多くのことに興味を持つ機会を与えてくれる、まさに希望の光だと思います。これからも石巻市民の憩いの場として発展して欲しいです。

H.M.

I think it's a good place for us to concentrate on studying before a test.

テスト前に集中して勉強が出来て良い場所だと思う

G.M.



Children enjoy spending time with friends.



“RAITSU” is always full of children's laughter.



## L Live house

Do you know “BLUE RESISTANCE?” It’s a club with live music in Ishinomaki. It’s called “Bulureji” for short. People who love music and desire to help revive the local scene wondered what they could do for the Tohoku area’s revival after the disaster that we suffered. As a result, the “TOHOKU LIVEHOUSE BIG CAMPAIGN” was planned, and they built “BLUE RESISTANCE” on October 30, 2012. This project aimed to build clubs with live music and invite bands and musicians to the northeastern coastal area; Miyako and Ofunato in Iwate and Ishinomaki in Miyagi. They give and receive spirit to each other. Their purpose was to join the hearts of people together.

Many people of all ages gathered, and live concerts were held. Among the visitors, there were some famous bands and musicians. For example, X-JAPAN, NAOTO・INTI RAYMI, ONE OK ROCK, TOKYO SKA PARADISE ORCHESTRA and so on. Wooden plates with their signatures are displayed on the walls. The wooden plates are not only for celebrities. You can also buy one and sign it. Why don’t you go to “BLUE RESISTANCE” and feel the pleasure and attraction of Ishinomaki?

皆さんは「ブルーレジスタンス」を知っていますか？「ブルーレジスタンス」とは石巻にあるライブハウスです。そこは「ブルレジ」と呼ばれています。音楽を愛し、地域の復興を願う人々は、被災した東北地域の復興のため、自分たちにできることは何か、協力できることは何かと模索しました。その結果、東北沖沿岸地域にライブハウスを建設する「東北ライブハウス大作戦」を立ち上げ、2012年10月30日に「ブルーレジスタンス」を建てました。このプロジェクトは岩手県の宮古市、大船渡市、宮城県の石巻市にライブハウスを建て、バンドやミュージシャンが被災地を訪れることで、互いに元気を与え、元気をもらい、少しでも復興への気持ちを広げ、繋げていくことを目的としています。

ブルーレジスタンスでは高校生から大人まで幅広い年代が集まりライブをやるそうです。その中には、有名なバンドやミュージシャンも訪れるそうです。例えば、X-JAPAN や ナオト・インティライミ、ONE OK ROCK、東京スカパラダイスオーケストラなどです。また、ライブハウス内には彼らがサインを書いた木札が飾られています。一般の方々も、そこで木札を購入し、名前などを自由に書くことが出来るので、ぜひ書いてみてください。皆さんもこのライブハウス「ブルーレジスタンス」へ行き、石巻の楽しさや魅力を感じてください。

E.S.

### Comment

“BLUE RESISTANCE” is a great place! Many high school students can plan a live concert by themselves and can step forward to their dream. I think BLUE RESISTANCE’s strong charm points are the friendly atmosphere and the connection with our city. “BLUE RESISTANCE” could be described as the home of Ishinomaki bands.

ブルーレジスタンスはすばらしいライブハウスです。たくさん的高校生たちが自分たちでライブを企画することができ、夢への第一歩を踏み出すことができます。私はブルーレジスタンスの大きな魅力は親しみやすさと地域との強いつながりだと思います。ブルーレジスタンスは石巻のバンドのホームといえるでしょう。

S.T.





## M Music hall

Do you know Yugakukan? It is a public hall in the east of Ishinomaki. It was built in February, 2005. It was opened in March. The site area is about 58000 m<sup>2</sup>! There are twelve kinds of facilities. Mainly, there are halls, arenas, a pool and so on. Anyone can use these facilities. A variety of events are held, too. For example, some concerts of professional musicians, lots of sports events, “rakugo performances” and so on.

The design of Yugakukan is highly regarded. It was awarded a “good design prize.” It is well known as “the hill of falling sunlight through trees,” which is loved by people in the town. If you come and see Yugakukan, you can enjoy various events and sports there. Please enjoy yourself at Yugakukan and experience a lot of things!

みなさんは、遊楽館を知っていますか？遊楽館とは、私達が住んでいる石巻市の東側にある公民館です。建てられたのは2005年の2月で、開館されたのが3月です。敷地面積は約58000m<sup>2</sup>です。12種類の施設があります。主にホール、アリーナ、プールなどがあります。これらすべての施設は誰でも利用することができます。また遊楽館ではさまざまなイベントも開かれます。例えば、プロの音楽家のコンサートやスポーツ大会、落語の公演など本当にたくさんのイベントが行われます。

遊楽館は建物のデザインも高く評価されており、過去にグッドデザイン賞を受賞しました。「木漏れ日の降る丘」というイメージの建物として市民から愛されています。みなさん遊楽館に来て、さまざまなイベントに参加して、この施設を使い十分に楽しんで下さい。

A.S.

### Comment

Located on the top of a hill, this building is in the calm environment. I like its well organized facilities and warm atmosphere. I always study here before examinations. I also visit here for club activities. You will like this place.

丘の上にある遊学館は静かな場所です。暖かい雰囲気と、整った設備がとても気に入っています。テストの前は遊学館で勉強します。そして、部活動でも頻繁に使います。みなさんも利用してみてください。

K.M.

The building on the hill, surrounded by great nature.



The beautiful music hall, which is used as an excellent acoustics.



## N NEWS'ee

NEWS'ee is a news museum that stands still at a certain bustling shopping street. The name "NEWS'ee" is a combination of the English word "news" and the French word "musee". NEWS'ee displays many documents about the history of the last 100 years in Ishinomaki. The works at the museum also show aspects of the Ishinomaki area, which has been making efforts to revive after the disaster.

If you enter the museum, the "Ishinomaki Hibi Shinbun" will catch your eyes immediately. This newspaper was written by hand when the great earthquake disaster happened. In addition to that, it is famous because Prince William, Duke of Cambridge, came to the museum to look at the newspapers. You can understand how important it is to tell something through these exhibits.

Why don't you visit the museum to see Ishinomaki's history and the newspapers?

ニューゼは、活気ある商店街にひっそりと佇むようなニュース博物館です。「ニューゼ」という名前は、英語のニュースとフランス語のミュゼから来ています。ニューゼには、石巻地域の100年の歴史についての資料を多数展示しています。また、復興に向かう石巻地域の姿を発信しています。

中に入ってすぐ目に入るのは、「石巻日日新聞」です。この新聞は、大震災の際に手書きで書かれた新聞です。イギリスのウィリアム王子が来日の際に見に訪れたことでも有名です。石巻日日新聞からは、伝えることの大切さが伝わってきます。

あなたも石巻の歴史とその新聞を見に訪れてみませんか。

O.K.

### Comment

The story of the wall newspaper left a strong impression on me. That day, we went through an unprecedented widespread disaster. Nobody knew how they would live through the next day. Nobody knew the right answer. So, everyone needed to find as much information as possible to live. It is easy to imagine how much the newspaper contributed to us. I think that was true journalism.

壁新聞の話がとても印象的でした。あの日私たちは未曾有の大震災を経験しました。皆、明日をどう生きるか分からない。誰にも正解が分かりませんでした。だから皆、必死に生きるために情報を見つけようと思いました。そんな時に掲示された壁新聞。私はこれが真のジャーナリズムだと思いました。

T.H.





## O Onagawa Station

Yupoppo is a hot spring facility in Onagawa. It started business in around 2006. Unfortunately, it was forced to suspend its business because of the tsunami. However, it was able to resume operations in 2015 through the efforts of various people.

Previously it had been built next to the station, but now it is integrated into the building. It is open from 9:00A.M.~8:30P.M. 7days a week: admission is 500 yen. Soap is kept in a bathroom, and you are required to buy or bring your towel. You can enjoy a barrier-free bath on the first floor, and you can take an elevator to the second floor in order to go to the main bathroom.

Since we have this rare opportunity, I will write a little about Onagawa Station. At the time when the Japanese economy was good, freight and passenger trains often came to this station. It was flourishing, but it became practically deserted after the bubble burst. However, it was reborn in 2015, refurbished by the warm townspeople with a new, modern design.

On the roof there is an observation deck, where you can enjoy watching beautiful view which changes every moment. Onagawa town has been restoring now, so I hope you will come to Yupoppo by researching the latest information about the town's restoration.

「ゆぽっぽ」は、石巻市の隣町である女川町にある温泉施設です。2006年頃に営業を開始しましたが、津波の被害により営業を休止せざるを得なくなりました。しかし、町民をはじめとした様々な方の努力により、2015年より営業を再開しました。

以前は駅舎に隣り合うように建てられていた施設が、現在は駅舎と一体となるように建てられています。

営業時間は9:00~20:30で年中無休です。入浴料は500円です。石鹸は備え付けられており、タオルは持ち込むか購入することになります。エレベーター付きで、しかも大浴場とは別に、バリアフリーのお風呂があります。せっかくなので、女川駅について触れてみたいと思います。日本の景気が良かったころ、女川駅は貨物線と旅客線が通る栄えていた駅でした。無機質だった駅舎は、2015年に木目を全面に使ったモダンなデザインに生まれ変わりました。

屋上には展望デッキがあり、刻一刻と変わる風景を眺めることができます。復旧工事の最中である女川町の最新情報を調べた上で観光にいらしていただけることを楽しみにしております。

H.T.

### Comment

Surely, Yupoppo is definitely a good spot in Onagawa station. Actually, in 2015, the Ishinomaki high school council did volunteer work to plant cherry blossom trees around Onagawa Station. You can see the beautiful row of cherry blossom trees if you go to Onagawa station by using the Ishinomaki line. Let's go to Onagawa!

確かに、ゆぽっぽは女川駅の中のいい場所ですね。実は石巻高校生徒会で、2015年に女川駅周辺に桜の木を植えるボランティア活動をしたことがあります。石巻線を使って女川駅に行けば、美しい桜並木を見ることが出来ますよ。さあ女川にいこう！

A.T.



## P Paradise

Have you ever heard of the word, “Michi-no-Eki?” It’s a Japanese word for places where driving people can take a break comfortably. “Jobon-no-Sato” is one of them. It has many functions. For example, a food shop, spaces for resting, hot springs and so on. So, many tourists want to stop by it. “Jobon-no-Sato” is visited by about 1.3 million people every year and it was chosen as the best “Michi-no-Eki” in the Tohoku area.

Why is it loved like this? Because its employees think that tourists are important. Mr. Ota, the leader of the employees, said “I hope to help stimulate the local area and make the local people happy.” In fact, when the Great East Japan Earthquake happened, they added volunteer activities as soon as possible. The earthquake caused blackouts and stopped the supply of foods. So, people couldn’t eat enough food and couldn’t take a bath. At that point, Jobon-no-Sato’s employees gave them ingredients and opened a hot spring. They also sent ingredients to places of refuge. Many people were helped by them.

Five years later, they are engaged in telling about the earthquake now. As having written before, “Jobon-no-Sato” is visited by many visitors. So, they can spread the warning of the danger of earthquakes. As a result, they are valued in every field. Would you like to drop by? The employees are waiting for anyone with hot springs, delicious meals and a comfortable resting place.

「道の駅」を知っていますか？運転する人々が気軽に休む場所、それが「道の駅」です。「上品の郷」は地元で愛されている「道の駅」です。「上品の郷」には、食物販売所、休憩スペース、温泉などのたくさんの施設があり、多くの観光客の方々にも喜ばれています。年間130万人が「上品の郷」を訪れ、東北地方で1番の道の駅にも選ばれました。

なぜ、「上品の郷」はこんなにも愛されているのでしょうか？それは、「上品の郷」の従業員がお客様を大切だと思っているからです。従業員リーダーの太田さんは、「地元の人に喜んでいただき、地域活性化に貢献したいという思いで仕事に専念している」とおっしゃっていました。実際、東日本大震災が起きたとき、「上品の郷」はいち早くボランティア活動に取り組みました。地震によって停電が発生し、食糧の供給ラインがストップし、市民は十分な食事や食べられず、風呂にも入ることができなくなったとき、上品の郷の従業員は食材を提供し、温泉を開放しました。食材を避難所に届けたりもしました。多くの人々が「上品の郷」に助けられました。

震災から5年が経過した今、「上品の郷」では地震について伝える取り組みも行っています。「上品の郷」には多くの観光客が訪れるため、地震について広めることができます。「上品の郷」は様々な方面で必要とされているといえます。皆様も立ち寄ってみませんか？「上品の郷」の従業員の皆さんが温泉と美味しい料理と快適な休息とともにお迎えしてくれますよ。

N.T.

### Comment

I often go to “Michi-no-Eki” because I live nearby. This direct sales store has many fresh vegetables with producer’s names on them. So, we can eat them without any worries. In “Futago-no-Yu”, we can enjoy not only a hot spring, but also original food; Sato no Tomato, fresh juice, fried vegetable and chicken. There are many kind staff members in “Michi-no-Eki”. They treat guests with warm smiles. Why don’t you go there?

私は道の駅の近くに住んでいるので、よくそこへ行きます。直売所では、たくさんの新鮮な野菜があります。私たちは、誰がそれを作ったか知ることができます。だから、私たちは安心して食べることができます。ふたごの湯では、温泉だけでなく、オリジナルの食べ物を楽しむことができます。例えば、サトウのトマト、フレッシュジュース・スムージー、野菜と鶏肉の天ぷらなどです。道の駅にはたくさんの親切な従業員がいます。彼らはお客様を笑顔でおもてなしします。あなたも行ってみては？

A.K.





## Q      Qualities of Citizens

There are a lot of attractive places along AITOPIA STREET, and we will introduce three of them.

IRORI Ishinomaki is a public place that opened in this town in January 2012. Originally, this place was a garage with no lighting facility, but a lot of people worked together and repaired the building. After four years as the welcoming entrance to Ishinomaki, it is going to evolve into a more attractive place with more encounter, exchange and interest in February, 2016. IRORI stands for “Interaction Room of Revitalization and Innovation”, and irori in Japanese means an open hearth set into a floor. An irori is placed in the center of the house, and it warms the whole house up. It is the place where the whole family gathers and communicates.

“Community Cafe · Kameshichi”, which is called “Comikame” for short, is a community base for reconstruction aid, where local residents, volunteers and everybody who visits Ishinomaki from the whole country can communicate through the medium of “magazines”. You can read magazines from the 1970~1980’s, and wireless LAN is available here.

“Coffee Kan” is a coffee shop with a lot of long-lasting fans. It is a space for comfortable communication, where you can talk leisurely. You can have a break while having coffee, relieved and relaxed as if you were in a hideout.

アイトピア通りはたくさんのお店がありますが、その中から3つのお店を紹介します。

IRORI 石巻は2012年の1月にこの町にできた公共の場所です。この場所は以前、照明もないガレージでしたが、たくさんの人たちが協力して建物を修理しました。石巻の玄関としての役割を4年間果たし、2016年の2月には、より魅力的な出会いと交流の場として生まれ変わります。IRORIは“Interaction Room of Revitalization and Innovation”（再生と革新のための交流の部屋）の略です。そして日本語のirori（囲炉裏）は家全体を暖める、床に組み込まれた炉で、家族みんなが集まって語らう場所です。

コミかめと呼ばれている、「コミュニティカフェ・かめ七」は、地域住民やボランティア、そして全国から訪れる人々が「雑誌」を媒介として交流する、石巻の復興コミュニティ拠点です。1970～1980年代の雑誌や最新のデジタル雑誌を読むことができ、ワイヤレスLANが使えます。

「加非館」は根強いファンが多い喫茶店で、ゆっくり話をしたり、情報交換したりすることができる、ゆったりとした快適な空間を提供しています。コーヒーを飲みながら、隠れ家的気分でほっと一息できるお店です。

S.C.

### Comment

I hang out at these places pretty much every day. Especially, Coffee Kan is the best place to chat with friends or to chill by yourself. My favorite drink there is hot tea with jam. You should try it when you have the chance!

私はよくこれらの場所に行きます。特に、加非館は友達とおしゃべりを楽しむにしても、1人でゆっくりとくつろぐにしても最高の場所だと思います。私のおすすめは、ジャム入りのあたたかい紅茶です。機会があればぜひ飲んでみてください！

T.H.





IRORI Ishinomaki is going to be refurbished in February, 2016.  
A lot of people are looking forward to it.



Community Cafe · Kameshichi  
Anyone can read many magazines.



Coffee Kan  
We can enjoy various drinks here.

## R River

The Kitakami River runs from Iwate to Miyagi. The size of the basin is the fourth largest in Japan and the Kitakami River is the largest river in Tohoku. Before the Edo period, the river had constant floods, so people build flood-control infrastructure in the area. The most famous person who contributed to it was Kawamura Magobei. His great achievement was to build flood-works across the area of the river in 4 years. Thanks to him, Ishinomaki has prospered as a central port in Tohoku. People pay tribute to him holding a festival called "Kawabiraki" once a year.

We have coexisted and loved the river for a long time. We will live in Ishinomaki with the Kitakami River forever.

北上川は岩手と宮城を流れる川です。その流域面積は日本で4番目に大きく、東北最大の川です。この川は江戸時代より前は洪水などの被害が絶えませんでした。なので、江戸時代初期にこの川の改修工事をしました。その中でも有名なのが川村孫兵衛です。彼の最大の功績は、1623年から4年間をかけたこの川の改修工事です。この工事のおかげで、石巻は東北の中心的な港として栄えました。それを称える「川開き祭り」というお祭りも年に1回開催されます。

私たちは長い間北上川と共に生きてきました。石巻はこれからも北上川と共に生きてゆくことでしょう。

A.H.

### Comment

I belong to the rowing club. I practice here almost every day. The Kitakami river is a wide and long river. We are lucky since we can train on such a river. This river is so familiar to me.

私は石巻高校ボート部の一員です。私達はほぼ毎日この川で練習しています。北上川はとても川幅が広く長い川なので私達は恵まれた環境で練習できています。私はこの川をととても身近に感じています。

I.T.





Scene of Ishinomaki city and the Kitakami River.



Reeds grown along this river are used for the roofs of old Japanese houses.

## S School

Ishinomaki area has 42 nursery schools and kindergartens, 36 elementary schools, 20 junior high schools and 9 high schools (2015). Ishinomaki is the only city that has all four kinds of professional high schools (Technical, Agriculture, Fisheries, and Commerce). Our school, Ishinomaki high, is on a hill called Hiyoriyama and the view of the sea from our school is very good.

The following explanation is about Ishinomaki high school. We have to belong to an athletic club or a culture club, and we work hard at club as well as study. I belong to the brass band club and I began to play the tenor saxophone in high school. I practice it and ask advice from my seniors and peers who have more experience with the instrument from junior high.

Ishinomaki high school has 3 big school events. The first one is the ball game tournament. Students compete in a lot of ball games like softball, basketball, badminton, volleyball etc. Each homeroom class makes their own uniform (T-shirt) and it unites them. The second event is the sports festival. This event is a good opportunity for every student to work hard. The third one is the school festival called "Gakuryo-sai". This event is a good chance for us to grow because basically students prepare everything and make presentations by ourselves.

We are now grateful to be able to concentrate on studying in school. This is because we have received a lot of support from around the world since the Great East Japan Earthquake on March 11<sup>th</sup> 2011. Five years have passed since the tragedy, so we have to move forward. We had a sad experience, but we have grown up. Children in Ishinomaki will be respectable adults someday.

石巻地域には、保育所・幼稚園が42校、小学校が36校、中学校が20校、高校が9校あります(2015年)。また、石巻は県内で唯一の各種専門高校(工業・農業・商業・水産)がそろっている地域でもあります。私たちの高校、石巻高校は日和山と呼ばれる丘の上に位置し、そこからの海の眺めは大変良いものです。

ここからは石巻高校の紹介です。私たちは運動部か文化部に所属することになっており、勉強と同様にクラブ活動に励んでいます。(ちなみに、私は吹奏楽部に所属しており、テナーサクソを高校から始めました。中学時代から楽器を演奏している先輩や仲間達にアドバイスをいただきながら練習しています。)

石巻高校には3大イベントがあります。1つは球技大会です。生徒はソフトボール、バスケットボール、バドミントン、バレーボール等の球技で競います。また、それぞれのクラスがクラス独自のTシャツを着て団結します。2つ目は体育祭です。この行事もそれぞれの生徒が一生懸命にスポーツに取り組む良い機会です。3つ目は「鰐陵祭」と呼ばれる文化祭です。この行事は生徒自身が準備し、各種発表を行うため、自らを成長させる良い機会となります。

私たちは今、学校で勉強に集中して取り組むことができることに感謝しています。これは、2011年の東日本大震災以来、世界中から沢山の支援をいただいているからです。震災から5年が過ぎ、私たち若者が前進していくことが大切です。私たちは悲しみを経験しましたがしっかりと成長しています。石巻の子供達は、立派な大人になっていきます。

S.K.

### Comment

There is one paragraph "Enterprising creativity - we should drive progress ourselves" in the school regulation general plan of our school. I think that this is a splendid expression that transcends times. I want the students of our school to value their encounter with this expression.

本校の生徒心得綱領(旧制中学時代の校訓)に「進取独創 自ら進運を開拓すべし」という一節があります。時代を超えて輝く素晴らしい言葉です。生徒の皆さんにはこの言葉との出会いを大切にしてもらいたいです。

K.T., Principal of Ishinomaki High School



We visited the principal of our school.

This picture is Ishinomaki High School. →  
Ishinomaki high school is called “Seki-ko”.



← This picture is Sakurazaka High School.  
This school’s students wrote article on  
the “H Hiyoriyama”.  
We appreciate their collaboration!!



↑ The ball game tournament ↑



↑ The sports festival



↑ The school festival called  
“Gakuryo-sai”→



## T Temple

There are many temples in Ishinomaki. One of those is Eiganji, which belongs to the Soto school of Zen Buddhism. With surroundings which let you feel the weight of history, the temple is popular among foreign tourists. Eiganji has a beautiful appearance, too. More than just the surroundings, the main temple building is beautiful and you can feel a holy atmosphere within. People who usually visit here come for an ancestral memorial service. This is called "Omairi" in Japan. During the Bon festival and the anniversary of their ancestors' death, there are people who have a Buddhist priest write sutras in the temple. In order to become a Buddhist priest of the Soto school, you must train yourself by working hard at the head temple. The Buddhist priests work early in the morning every day. Their main work is conducting memorial services for ancestors, practicing Zazen and weeding.

Another is Zenshoji. It belongs to one branch of 14 Rinzai schools. The current Zenshoji was built based on an old stone monument from the Kamakura era found during an agricultural land improvement project in 1955. The current chief priest is the 19th person in the history of Zenshoji. In the cemetery of this temple, there are a lot of people sleeping who passed away in the Great East Japan Earthquake.

If you are interested in seeing these temples, please visit them when you come to Ishinomaki.

石巻にはたくさんのお寺があります。そのうちの 하나가曹洞宗永巖寺です。お寺は歴史を感じさせる外見から外国人観光客に人気があります。永巖寺も美しい外見をしています。外見だけでなくお寺の本堂も美しく、神聖な空気が漂っています。普段ここを訪れる人の目的は先祖の供養です。このことを日本では「お参り」と呼んでいます。お盆やなくなった先祖の命日には、お寺でお坊さんにお経を詠んでもらう人もいます。曹洞宗のお坊さんになるためには、まず本山で修行をしなければなりません。お坊さんは毎日朝早くから働いています。お坊さんは供養をしたり、座禅を組んだり、草取りをしたりすることが主な仕事です。

禅昌寺は臨済宗妙心寺派に属しており、これは臨済宗の大きく14種類に分かれている宗派の一つです。今の禅昌寺は1955年の農地改良の際に発見された鎌倉時代の記銘版碑をもとに寺院が建設されたものです。現住職さんは禅昌寺始まってから19人目の住職さんです。ここには東日本大震災でなくなってしまった人もたくさん眠っています。

興味がある方は、永巖寺と禅昌寺をぜひ訪れてみてください。

I.G. S.M.

### Comment

I like temples. This is because my mind naturally calms down when I go to temples. I like their solemn atmosphere and the priests' dignified behavior very much.

私はお寺が好きです。お寺に行くと自然に心が落ち着くからです。お寺の厳粛な雰囲気やお坊さんの凛とした立ち舞いにとっても魅力を感じます。

S.M.





← Eiganji ↓



← Zenshoji ↓



## U University

Ishinomaki Senshu University was established in 1989. Its school motto is to render service to society. This university provides education, which enables its graduates to support the society from the very basis and aims to help students achieve their goals.

There are Faculties of Science and Engineering, Business Administration, and Humanities. Students can learn specialized knowledge and skills in each faculty. Students in the Faculty of Science and Engineering study food science and the environmental sciences, biological science, mechanical engineering, or electrical-informational engineering. In the Faculty of Business Administration, knowledge about business is taught in small-group seminars. The Faculty of Humanities is a new faculty established in 2013 intending to support the social advancement of women. Students in this faculty can acquire teaching certificates and become authorized psychologists.

Ishinomaki Senshu University has an international exchange agreement with universities such as Wenzhou University and the University of Washington and conducts projects for the exchange of the culture. This university is attracting attention from foreign countries as an object to study, because it is the only forefront university in the field of reconstruction after the earthquake disaster.

石巻専修大学は1989年に設立されました。社会に対する報恩奉仕を建学の精神とし、社会の屋台骨を支えるような人材育成を目的としています。学部は理工学部、経営学部、人間学部があります。それぞれの学部で専門的な知識や技術を身に付けることができます。

理工学部の学生たちは、食・環境・IT・生物学・機械/電気学を学びます。経営学部では、経営に関する専門知識を少人数制ゼミ式で学んでいます。人間学部は、2013年に作られた学部で特に女性の社会進出を支援しています。生徒たちは教員免許や認証心理士の資格を取得するための勉強をします。

石巻専修大学は温州大学やワシントン大学などの大学と国際交流協定を結んでおり、文化の交流に努めています。震災復興の最前線大学であるため、研究される側として海外から注目されています。 H.S.

### Comment

Established 27 years ago, our university (ISU) can be called a comparatively young school. Being young means having infinite possibilities toward the future.

ISU played various important roles in life-saving and rescue activities when the Great East Japan Earthquake occurred, abiding by our school motto to render service to the society.

Each department has many brilliant world-class scholars and teachers who possess excellent scholarship. The campus, filled with natural beauty and lush greenery, is equipped with modern conveniences including a dormitory or “university house,” and the students are engaged seriously in schoolwork and various activities.

Having served this university for sixteen years, I have never been happier to teach such honest and hardworking students.

27年前に設立された私たちの大学（ISU）は、比較的若い学校と言えるでしょう。若いということは、これから将来に向けて発展する可能性を秘めているということです。

そして、その発展の基礎となるのは、「社会に対する報恩奉仕」という建学の精神にしたいが、東日本大震災の際に見られたように、すべき役割を着実に果たしてきたことに他なりません。

3つの学部には、それぞれ世界に通用する素晴らしい学識を備えた優秀な先生が数多くおられます。緑豊かな広いキャンパスに、寮「ユニバーシティ・ハウス」を含めさまざまな設備が整った校舎で、学生たちは授業にサークル活動に生き生きと取り組んでいます。

ISUに着任してから16年、日々、純朴で真面目な学生たちを教えることの幸せをかみしめているところです。

O.K., Professor of Ishinomaki Senshu University



Dr. Takashi Sakata, President of Ishinomaki Senshu University, told me very interesting stories.



## V Victory

I have been a member of the Ishinomaki High School baseball team since I entered the high school. Our team was able to become one of the top 4 in this year's summer tournament in Miyagi prefecture.

The Ishinomaki High School baseball players have strong senses of individuality, and in practice, we have the habit of thinking well in order to improve our skill. I think we were able to achieve such a result because the team had a great solidarity and everyone did his best.

I think the semi-final was a good game thanks to the cheer from the all students at Ishinomaki High School.

Unfortunately, we were defeated in the semi-final, but I want to appreciate the support of my teachers and cherish my teammates, especially eight senior baseball members with whom I was able to share good memories for three years.

私は石巻高校に入学し、野球部員として3年間活動してきました。そして石巻高校野球部は今年の夏の大会（甲子園大会県予選）でベスト4の成績を収めることができました。

石巻高校野球部は選手が主体性をもっており、また、常に効率を考えた練習を意識して部活動に臨んでいます。チームが素晴らしい団結力を持ち、そして選手一人一人がその中でベストを尽くしたからこのような結果を残すことができたと思います。

準決勝では負けてしまいましたが、全校の皆さんの応援のおかげでいい試合ができたと思います。私にご指導いただいた野球部の先生方に感謝し、良い思い出を共有できた先輩後輩そして3年間を共にした8人の同級生をこれからも大切にしていきたいと思います。

K.N.

### Comment

All of the members of the baseball team were really great. Thanks to the baseball team, all of the students could go to the stadium to cheer them up. It was the first time we could have this kind of experience. Seeing the perseverance and hard work of the players filled us with pride. Thank you for giving us a moving and memorable summer.

野球部の皆さんはとても素晴らしかったです。野球部の皆さんのおかげで、私たちは全校応援を経験することができました。これは私たちにとって初めての経験でした。選手たちの頑張る姿は私たちに大きな興奮と誇りを与えてくれました。私たちに夏の感動をありがとうございました。

K.R.







Baseball club members



They are the seniors of the Ishinomaki high school baseball club.

## W      Whale

Ishinomaki has “Oshika Whale Land” where we are able to learn about whales in Ishinomaki. We can hear whale song and enjoy a quiz about whales. In addition, we can see valuable documents and displays about whales such as fossils. It is a place where both children and adults can enjoy learning. However, it suffered severe damage by the East Japan Great Earthquake and is closed now. It will be rebuilt in 2019 at the earliest.

By the way, as for Ishinomaki and the whale, why is the connection so deep? The industrial history of Ishinomaki is related to it. There was a whaling base in Ayukawa in the Meiji period, and people of Ishinomaki took the whale oil for use in industry. They came to utilize the bone and meat from mind that they felt sorry for the life of the whale by only taking the whale oil. The bone was used for fishhooks and decoration such as on furniture and musical instruments. The meat was eaten as a substitute for beef and pork. We can still eat the meat in Ishinomaki. There is a menu with whale in “Waki-ai” in front of Ishinomaki Station, and canned whale yamatoni is sold in “Roman-Kaiyu 21” in front of Ishinomaki Station, too.

In this way, whale supported the people of ishinomaki in the old days. So, they started the “Oshika Whale Festival” in 1953 and have been giving thanks for the whale.

石巻には鯨について学べる「おしかホエールランド」があります。そこでは、鯨の鳴き声を聞くことができたり、鯨に関するクイズを楽しんだりすることができます。また、化石などの貴重な資料や展示などを見ることが出来ます。子どもも大人も楽しく学ぶことができる場所です。しかし、東日本大震災によって大きな被害を受け、今は閉館しています。早ければ2019年に再建する予定です。

さて、なぜ石巻と鯨はつながりが深いのでしょうか？それには石巻の産業の歴史が関係しています。明治時代に鮎川に捕鯨基地ができ、鯨油をとることを産業としていました。石巻の人々は鯨油をとるだけでは鯨の命がかわいそうだという思いから、骨や肉も活用するようになりました。骨は、釣り針や家具・楽器の装飾として使われました。鯨肉は牛肉や豚肉の代わりとして食べられました。石巻では今も鯨肉を食べることができます。石巻駅前にある「わきあいあい」では鯨肉を使ったメニューがあり、同じく石巻駅前にある「ロマン海遊21」では鯨の大和煮の缶詰などが売っています。

このように、昔の石巻の人々を支えたのは鯨だったのです。そのため、石巻の人々は1953年から「牡鹿鯨まつり」を開催し、鯨に感謝しています。

S.K.

### Comment

I hope for the rebuilding of Oshika Whale Land. It was the place to learn about the whale which is a symbol of Ayukawa, and it was also an amusement park when I was a child. I want to see the scene of being filled with gentle smile of the customers and staffs there.

私はおしかホエールランドの再建を願っています。そこは鮎川のシンボルである鯨について学べる場所であり、私が子供のころの遊び場でした。優しいスタッフと観光客の笑顔で満たされている光景をまた見たいです。

O.S.



Oshika Whale Land



Roman-Kaiyu 21

Waki-ai ai

## X X'mas event

When it is December in Higashi-Matsushima, the event called “Look for Santa project” is held. It becomes full of the smiles of the children, parents and shopkeepers.

This event was founded by officials from the ward office of Nakano-ku of Tokyo, who were dispatched to Higashi-Matsushima after the East Japan Great Earthquake disaster. This event had been already carried out in Tokorozawa. In reference to it, it has been performed for the town five times so far. The first time it was performed, there weren't enough people who were expected to take part in the event as a Santa, so, it recruited operators from other prefectures. However, approximately 600 people participate now. During this event, children can participate in a stamp rally and you can do shopping at the mall with the people who came from the suburbs. On the stamp rally, once the capacity has been reached, it seems other applicants may have their applications refused, though!

At night, many people gather to see lights that have been put up as decorations for illumination. This event isn't just for show, but for the participants to have fun. So, many people can enjoy it. If you visit Ishinomaki District in winter, I want you to come to Higashimatsushima to join this event.

東松島では、12月になると「サンタを探せプロジェクト」というイベントが開催されます。参加する親子と開催者側の商店街の人々の笑顔でいっぱいになります。

これは、2011年に起こった東日本大震災で、東京都の中野区の区役所から東松島に派遣された職員の提案で始められたイベントです。このイベントは、埼玉県の所沢市ですで行われていました。それを参考に、街おこしを行うことを目的にこれまでに5度行われました。最初は、サンタが足りないため、他県からボランティアを集めていましたが、今は市内の600人ほどが参加しています。このイベントではスタンプラリーを行ったり、市外から来た人と一緒に商店街で買い物をしたりします。また、スタンプラリーをするのは子どもたちです。しかし、応募者が定員数を超えキャンセルされることがあるそうです。

12月の夜には、イルミネーションも行われて、多くの人が集まります。このイベントは人に見せるのではなく、参加者が楽しむものなので、たくさんの方が楽しめるものです。冬の時期に石巻地区を訪れたらぜひこのイベントに参加しに東松島に来てください。

O.T.

### Comment

These are some of my favorite lyrics about Christmas: “*Heap on more wood! - the wind is chill; but let it whistle as it will, we'll keep our Christmas merry still*” - SIR WALTER SCOTT”, and “*Even if you are not religious, you should still perceive Christmas as a time for love. It is the one time in the year when love should be at the top of your list. - I will keep the spirit of Christmas throughout the year.*” (BETTY SHINE CLEAR YOUR MIND published by Harper Collins Publishers CHRISTMAS)

クリスマスに関する私が好き言葉です。「薪をもっとくべよ！風は冷たいが、クリスマスの喜びに浸ろう。温かい心は冷たい風にも負けない。(私なりにこのように解釈してみました) ウォルター・スコット」「あなたがキリスト教徒でなくても、クリスマスを『愛』の日として受け止めるのは素敵なことではありませんか？この日には何よりも『愛』が優先されるのです。そして、私はクリスマスの日でなくても、365日をこの『クリスマスの精神』で過ごしていきたいと思うのです。」

(ベティ・シャイン 著ハーパーコリンズ 出版 CLEAR YOUR MIND クリスマスのページより引用)

I.R.





## YAHOO! JAPAN Ishinomaki Fukko (Revitalization) Base

The “Yahoo! JAPAN Ishinomaki Fukko (Revitalization) Base” is a place where one can interact with others in Ishinomaki. It opened on July 30th, 2012, as a shared office for anyone. The office has desks, chairs, and Wi-Fi, all free to use. You can even use a whiteboard wall to be creative.

People create various projects in this great environment for innovation. I’m interested in “KENDAMA TOHOKU” as an interesting example of their projects. KENDAMA is a Japanese traditional toy which is actually becoming popular with young people overseas. This project is aimed at combining the manufacturing industry of TOHOKU with the ideas of high-profile creators and revitalizing eastern Japan. They make cool ones and you probably can find one that you like on the website!

This place is open from 9A.M. ~7P.M.on weekdays. High school students are very much welcome to visit. Don’t you think you want to do your homework somewhere besides your home or school every once in a while?

石巻にある交流の場のひとつである「ヤフー石巻復興ベース」。2012年7月30日に、誰でも出入り自由なオープンシェアオフィスとして開所されました。ここには、机や椅子、Wi-Fiもあり、すべて無料で利用できます。さらに、壁一面がホワイトボードになっているので、自分の考えを書きだしながら発想を広げたり、ミーティングをしたりするときなどにとっても便利です。

このような創造的になれる環境が整っているこの場所からは、常にさまざまなプロジェクトが生まれています。なかでも私が面白いと思ったものが、「KENDAMA TOHOKU」というプロジェクトです。皆さんがご存じのとおり、けん玉は日本の伝統的なおもちゃです。いまでは、海外の若者からも大注目を集めています。このプロジェクトは、「東北の確かなものづくり」と「話題のクリエイターによるデザイン」を掛け合わせ、東北の復興支援をするために立ち上がりました。ぜひ、ウェブサイトを見てみてください。かっこいいけん玉、かわいいけん玉、おしゃれなけん玉… たくさん種類があるので、きっとお気に入りのものが見つかると思います。

ヤフー石巻復興ベースは、平日の9:00~19:00まで開いています。スタッフは皆さんとても気さくな方ばかりで、高校生が来ることを大歓迎して下さいます。難しいけん玉の技も教えてくれるかも…?石巻駅から徒歩約10分程度なので、たまには家や学校ではなく、ここで学校の課題をやったり、人とお話したりしてみるのもいいかもしれませんよ。

T.H.

### Comment

The scenery along the way to work has changed quite a lot. Where there is revival visible to our eyes, there must surely also be changes we can't see. Meanwhile behind the scenes, various people in various places play an active role. There are places where various people gather in Ishinomaki. I think that is reassuring.

通勤途中の風景もだいぶ変わりました。目に見える復興もあれば、目には見えない復興もあるでしょう。そのような中、色々な所で、色々な人たちが活躍しています。石巻には色々な人たちが集まる場所があります。それは心強いことだと思います。

A.S.



## Z Zen

Zen is a branch of Buddhism and was brought from India to China by Bodhidharma. In Japan, there are two famous Zen schools, Soto school and Rinzai school.

A basic idea of Zen is that we should try to collect ourselves through Zen meditation, to think about ourselves again modestly, to concentrate on one thing, and to get a higher level of insight into the world.

There are some famous phrases in Zen and one of them is “日々是好日(*Nichinichi-kore-kounichi*).” The literal meaning is “Every day is a nice day,” but this phrase has much deeper message. As is the case with the weather --- a sunny day, a rainy day, a windy day etc. ---, we have troubles one day and we get worried about something the other day. No matter how nice or bad a day is, however, the day cannot be repeated and in this sense is really precious. Trying our best to spend one day is just the essence of the idea of “日々是好日.”

Thus, an essential idea of Zen is that we should do our best at any time without sticking to something or retaining our desires for something. If everyone in the world keeps this idea in mind, I think we will be able to have less troubles among ourselves and make the world more peaceful.

禅は仏教の一派で、達磨大師（ダルマ）がインドから中国に伝えました。日本では曹洞宗と臨済宗が代表的な禅宗です。

基本的な考え方は、座禅によって心を整え、謙虚に自分を見つめ直し、一つのことに専念して、高い境地に達することを目指す、というものです。

禅の有名な言葉に、「日々是好日」（にちにちこれこうにち）があります。そのまま解釈すれば、「毎日好い日」ですが、もっと深い意味があります。「日々」には、晴れの日、雨の日、風の日があるように、いろいろな問題が起きたり、悩んだりすることがあります。しかし、どんな良い日や悪い日でも、その日は二度とない一日であり、かけがえのない一日です。その一日を一生懸命に生きることができれば、まさに「日々是好日」といえます。

このように、こだわりやとらわれを捨て、ありのままに、その一瞬一瞬を精一杯ということが禅の考え方です。この考え方をみんなが意識して生活すれば、争い事は減り、平和な世界を築けるのではないのでしょうか。

H.S.

### Comment

I was able to learn a lot of things about Ishinomaki through researching about Zen. I often visit temples and graves. Going forward, I want to keep these things I've learned in mind when I pray.

私は禅について調べたことにより石巻について多くの事を学ぶことができました。私はよくお墓参りに行くのでこれからはその時にお墓参りの意味やお寺について考えながらお祈りをしていきたいです。

I.G.





## Postscript

I would like to give thanks to everyone who took *Ishinomaki A to Z* into your hand and read it until the end. The students of *Ishinomaki High School* in Miyagi Prefecture played a key role and *Ishinomaki West High School* and *Sakurazaka High School* cooperated with us. Thanks to everyone's efforts, this book was completed. Starting in summer vacation, we began to investigate and heard many stories from many people and took a lot of pictures. Students wrote the articles while receiving advice from teachers.

The third year student responsible for drawing the cover picture said "While trying to show aspects of the identity of high school students, I drew this picture so that people of all ages would graciously take this book in hand without reserve."

The third year student responsible for drawing the back cover picture said "I wanted to draw the space where we spend time together and intended to express the appreciation I feel every day to my classmates by drawing things about our class."

The production of this book included our goal of learning English, but through activity such as the investigation, it was a good opportunity in which we could learn about the charm and situation of *Ishinomaki*. We'd like to continue to cherish *Ishinomaki* more. We want many people to read this book and gain in interest in *Ishinomaki*. We are happy if *Ishinomaki* becomes a place that many people visit.

Lastly, thanks to the cooperation of many people, this book became a book in which is conveyed the charm of *Ishinomaki*. We appreciate the people who cooperated with the production of *Ishinomaki A to Z*. Thank you very much!!

*Ishinomaki A to Z* を手に取り、最後まで読んでくれた皆さん、ありがとうございます。この本は宮城県石巻高校の生徒が中心となり、石巻西高校、石巻市立桜坂高校の生徒の皆さんにも協力していただいて完成したものです。夏休みから取材に行き、たくさんの人たちからお話をうかがい、写真も撮影しました。記事も先生方からアドバイスをうけながら生徒たちが書きました。

表紙の絵の作者（3年）は「高校生らしさ」をイメージし、幅広い年齢の方々に気軽に手にとってもらえるように描いたそうです。

裏表紙の絵の作者（3年）はみんなと過ごす空間である教室を描くことでクラスメイトへの日頃の感謝を示そうと思ったそうです。

この本の制作を通して英語を実践的に学ぶことができたと同時に、取材活動の中で故郷である石巻の魅力や現況を改めて知ることができ、とても良い機会となりました。これからも石巻という場所をもっと大切にしていきたいと思いました。この本を読んで石巻に興味をもっていただき、石巻という場所がたくさんの人が訪れる場所になればと思っています。

最後になりましたが、たくさんの人たちの協力のおかげで石巻の魅力が伝わる本になりました。この本の制作に協力してくださった皆さん、本当にありがとうございました！！

